

काँशरि शुर्य लयि

Part - 2

काँशरि  
शुर्य लयि

Nursery  
Rhymes  
in  
Kashmiri



Editors :  
Omkar N. Koul  
B. Syamala Kumari



सेन्ट्रल انسٹیच्यूट ऑफ इन्डियन लँग्वेज  
मिसे

Central Institute of  
Indian Languages  
Manasagangotri  
Mysore - 570 006  
NDIA

Devanagari-Kashmiri Text by  
M.K.Raina

# कॉशरि शुर्य लयि

عاشتر  
شورکي

Part - 2

  
سپترل انسیٹیوٹ آف انڈین لنگویجز  
میور

Devanagari-Kashmiri Text by  
M.K.Raina

*NURSERY RHYMES  
IN  
KASHMIRI*

*Edited By*  
**O.N. Koul**  
**B. Syamala Kumari**



CENTRAL INSTITUTE OF INDIAN LANGUAGES  
MANASAGANGOTRI, MYSORE - 570 006, INDIA

## FOREWORD

The child makes pre-linguistic noises before he/she utters linguistic sounds as he/she does scribbling before writing. Though singing is not speaking as drawing is not writing, it helps production of linguistic sounds including suprasegmental ones like rhythm. Nursery rhymes come in between pre-linguistic babbles and acquisition of language. Practice with nursery rhymes is a pre-school experience and exercise, and it prepares the child to be ready for schooling. The nursery rhymes are similar to pre-literacy skills of drawing to prepare the child for the school.

While there is growing children's literature in Indian languages, much attention has not been paid to nursery rhymes. This gap is often filled by nursery rhymes in English particularly in urban middle class homes and this is encouraged in the English medium nursery schools. It is necessary for a child as part of her socialization process to experience and to learn sounds of her native language. This experience is the first step towards love for his/her language.

To counter the influence of the hotly sought English medium in the nursery and primary schools, it is very necessary to provide good nursery schools in Indian language media. This will be more effective than legal measures. Nursery rhymes in Indian languages will be an important component of such nursery schools.

With these ideas in mind, the Institute prepares nursery rhymes in various Indian languages including tribal languages through workshops in which creative writers and teachers of language and linguists participate. They have found it rewarding experience as we have. With great enthusiasm and devotion and concern for the child and for the language, they created literally hundreds of rhymes in these workshops. The entire collection will serve as a repertoire or resource book for the teachers and parents to draw from. We also expect that short selected books of rhymes with attractive visuals could be brought out to be placed in the hands of the children themselves. We also hope that audio cassettes will be prepared to accompany the printed book.

We will be happy if these rhymes are sung in homes, in schools and in the streets. This will be a significant step for planting Indian languages in the young minds for them to grow.

MYSORE  
FEBRUARY 5, 1996

  
( FRANCIS EKKA )  
DIRECTOR

# زان

وَرْتِجَ مُنْگَ جِجے زانسی کر دُشرون ہند لو کچا رک قدر۔ سون گو ڈنگ  
 فرمن جھ ہند اسے گنڈنگو تہ ہنسر دل ہند ہی ہند کی سامانہ تیار کرنی۔ یہ جھ نرور  
 اقتصادی مجبوری کئی جھ دار یاد لگھ بالہ پاتے پنہ پن ماہین شرمن کماوس کن  
 لاگان سیمہ کئی تم حصہ پنہ شرکی ہنسر تہ کر تھہ میکان۔ ہند جہم تہ ذہن جھینہ جھینہ  
 اڈے جھینہ تم پنہ لو کچا رک ہنر میکان ہنسر۔ یوت تام زبانی ہند در تاؤک تولق جھ کاتھ  
 تہ شاکہ زبان بولنہ تہ ورتاؤ ذی جھ تہن صرف جان نوکری پراد پچ اکھ شیل۔ اما پوزامہ  
 سہی جھینہ پنہ پنہ تہنس کاہنہ پو جھسہ میلان۔

آزادی پرانہ سچے واٹر دار یا ہو سکھو دوس پنہ ماجہ زو نوکری رہا ہندی  
 سٹمس سچے تالم و سچہ کو ہنسر سپان۔ ابتدای تالیپہ بروٹھ جھ شرمن مشر پنہ ماجہ  
 زو ہند شمو وور بڑاؤن تہ منوروی۔

یعنی کھن کن دیان دنہ خاطر جھ ابتدای تالیپہ بروٹھ زبانی ہند  
 ورتاؤ بڑاؤن سپٹا منوروی۔ امی باپتھ جھ یہ ایسی جیوٹ مختلف زبانن مشر  
 شرمن ہندس لفظ راسٹس مشر بڑاؤن کرنس، کتھ ہاتھ تہ گفتگو ہنہاؤن، شرکیپہ  
 تہ ڈولپہ فراہم کرنس و غار و غار کاہن سچہ زور و دان۔

عام پاتھ جھ منری کاہنہ نے "بوزن تہ سہ پھر ذی شرمان، بوسہ  
 تہن بوزن تہ یا گونہ یہ تہن جھے نہ ایک مانہ مطلب یا اتھ مشر و تہنہ آمہر شہہ ہنسر کا  
 فکر تم جھ سہ لپہ پھری پھری ورتاؤن ہر جہم پہ بار بار بوزن۔ یو دوس پن مشر ہند  
 ورتاؤ کتاہر لفظ موجود اسن تہ جہم تہن زو کتھ جہم پھر تہن ہاتھ شہل بان۔ ورتاؤ  
 یو دوس ہاتھ اسہ میاری تہ ہاتس مشر استہمال لفظن ہند مطلب تہ تہن فکر تہ تہ جھہ تم کہہ  
 ورتان۔ پتھ پاتھ جھ پانہ زبانی ہند ورتاؤن شہل میکان ہنسر۔ امی مقصد کئی جھ ہنہ

تین اذازن پہ عنوانن پہ شری کسیر "تیار کر کے کوشش کر مشر۔ ہم شریں دیہ و ذریہ ہاٹھو آسن پہ تین  
 سوز کے خوسے آسہ، پتہ کو چھ اسی عالمگر مو جتک جذبہ و ویراوی کو شیش کران۔ قدرت  
 قوردر بکن و سپان، پینن انگن آشناون پہ کل ہم جانڈازن متعلق عنوانن سپٹہ لیر تیار کر پتہ  
 تپتیس لفظ راشس مشر نرند کرش منر خاص دلچپی توان۔ اسی چھ شریہان ز شری کر شو  
 میہ لیر بوزنی گپور تہ پتہ منر ملو۔ اسی سوز جیکہ تین مشر ہندویہ و ذریہ مزارس پرتیہ و ذریہ  
 تار لپ کر تک شو وور سپتہ پہ سیتی بکن تہ پانڈانی مشر بوزنچہ پہ بولین ملاح شریں پتہ  
 پہلند سلاز خاچش چنے زابتدای دوستاد، والدین یا تم لوکھ تین، تین شریں مشر ز لیر  
 پتہ لیر بولن پہ گپور خوش چنے کران، تم تہ کران اسی سیتی اتھواس تہ تیکہ کابہ مشر مہون شریک۔  
 یہ ہے مقصد نظرل انھ چھ یہ کاشہ شری لیر تیار کر پتہ۔  
 ڈرک شاپس مشر شریک شاپر تہ تل اکھ اکر سٹو شاپر کر مشر شری لیر بوزنک ہر تہ پتہ  
 لیر تہ لیر، آہ اکھ اکھ بوزنادہ پتہ مشر سنبالہ تہ۔  
 اسی چھ تین سار پتہ شریک کو حرم شاپرن تہ اوپن ہندو سپٹہ  
 شکر گزار میو ڈرک شاپس مشر پتہ حیدر مان پن ذریہ پیش کور۔ اسی چھ پروفیسر چھاپرا  
 ہڈ آف دی ڈیپارٹمنٹ ڈوگری، جتوں یونیورسٹی ہندو تہ شکر گزار میو اسی سپٹہ  
 ڈرک شاپک ایہ تمام پتہ پن ڈوگری ڈیپارٹمنٹس مشر کر تہ پتہ اسی سیتی اتھواس کور۔ تین شری  
 تین مشر کور اسی تہ کار شاپر تہ ادیب جناب موتی لال ساتی صاحب اتھو ڈرک اسی چھ پتہ  
 شکر گزار اسی چھ جناب پی۔ این کول سٹائل صاحب تہ شکر تہ کران ز تمو کر تہ تہ تہ  
 شری پار ڈی دلچپی سان۔ اسی سپڈ خوشی یودوے کرن تاکہ اسی پتہ ہندو دانہ تہ ہیچہ ہند  
 ڈرک کو فیک مشور سوزن۔

لی شاملا کمار  
 ڈاکٹر اور کارول

پمیر کاشمر شری لیبہ آیہ سینٹرنل انسٹیٹیوٹ آف انڈین لنگویجس میسورہ کیم  
(سنٹری آف ہیومن ریسورس ڈویلپمنٹ، ڈیپارٹمنٹ آف ایجوکیشن، گورنمنٹ آف انڈیا)  
ایہہ نامہ پوسٹ گریجویٹ ڈیپارٹمنٹ آف ڈوگری، یونیورسٹی جموں کے تحت واسطہ جبر الٹویز  
1995ء میں تیار کرینہ۔

वर्कशापस मंज शरीक शॉयिर

ڈرکٹ ایس مشن ٹریک شاپریہ ادیب

तु अदीब :

موتی لال ساکی	मोती लाल साकी
ارجن دیو مجبور	अर्जुनदेव मजबूर
پی این کول ساہیل	पी.एन.कौल सायिल
آر کے۔ بھارتی	आर.के.भारती
نکھن لال۔ کنول	मखन लाल कंवल
مومین لال آرش	मोहन लाल आश
پیارے ہتاش	प्यारे हताश
جواہر لال سرور	जवाहर लाल सरूर
رتن تلاشی	रतन तलाशी
رتن لال جویہر	रतन लाल जौहर
جواہر لال تیگو	जवाहर लाल तिकू
سنپتا رینہ	सुनीता रैना

निगरांनी तु तरतीब :

نگرائی تہ ترتیب

او مکار کول	ओमकार कौल
بی شیا مالا کوماری	बी. श्यामला कुमारी

## Part - 2

# Devanagari Text



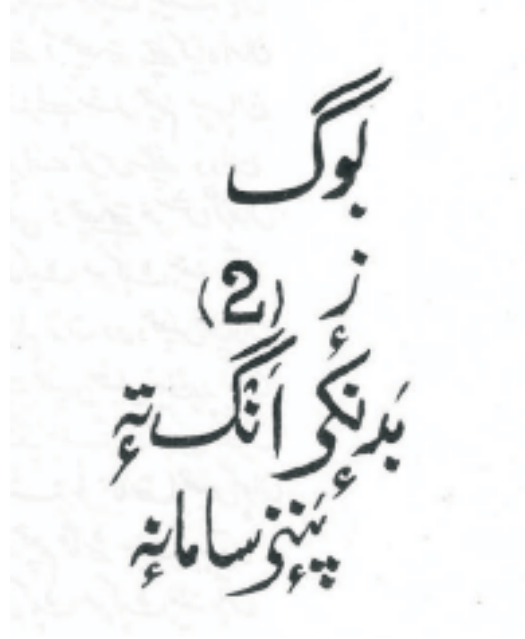
M.K.Raina

**Aim of this exercise is to popularise this valuable document and to reach it to those who can not read Nastaliq.**



# काँशरि शुर्य लयि

## Part - 2



बदनक्य अंग तु पनुन्य सामानु

اچھ  
اچھو سیتن دھیمان چھس  
دھین کھوور یکان چھس  
جاناوارن دھیمان چھس  
دوران تزان گنران چھس

अँछ

अँछव सुत्यन वुछान छुस  
दँछुन खोवुर पकान छुस  
जानावारन वुछान छुस  
दोरान नचान गिंदान छुस

अथ  
अथस म्यांसि अँगजि पांछ  
सँमिथ करान कॉम  
बतु ख्यावान त्रेश चावान  
साँरुय करान कॉम

अथ

अथस म्यांसि अँगजि पांछ  
सँमिथ करान कॉम  
बतु ख्यावान त्रेश चावान  
साँरुय करान कॉम

## मस

मँम्मी म्यानि शोलडर कट  
नानि म्यानि वाँकु छर  
बेनि म्यानि बाब कट  
डैडी मसतस कंगुव कर

मस  
मँमी म्यानि शोलडर कट  
नानि म्यानि वाँकु छर  
बेनि म्यानि बाब कट  
डैडी मसतस कंगुव कर

## कन

ये छे म्योन कन ते  
ये छे म्यानि नस  
ये छे म्यानि अँछ ते  
ये छे म्योन मस

## कन

यि छु म्योन कन तय  
यि छे म्याँन्य नस  
यि छे म्याँन्य अँछ तय  
यि छु म्योन मस

## ऑंगजि

दून अथन दँह ऑंगजि  
ख्वर ह्यथ वुह  
किसि हन छे जॉविज  
न्यठ मोट छु

ऑंगजि  
दून अथन दँह ऑंगजि  
ख्वर ह्यथ वुह  
किसि हन छे जॉविज  
न्यठ मोट छु

## नस

बुधिस प्यठ नस छे आसान ज्ञान पछान  
छे नकुवार्यन मंजस अख दस आसान  
हवा वातान यिमव मंज्य शूशि नौरिस  
छु नस्ति वाल हवुहस वारु छानान

नस  
बुधिस प्यठ नस छे आसान ज्ञान पछान  
छे नकुवार्यन मंजस अख दस आसान  
हवा वातान यिमव मंज्य शूशि नौरिस  
छु नस्ति वाल हवुहस वारु छानान

## अँछ

अँद्य अँद्य गँडमुच छस पँलियार  
मंज कनि नागाह छुस शूबिदार  
पींतिस मंज छुस ठानु व्वथान  
नागस मंज कमु शक्लु नचान

अँछ  
अँद्य अँद्य गँडमुच छस पँलियार  
मंज कनि नागाह छुस शूबिदार  
पींतिस मंज छुस ठानु व्वथान  
नागस मंज कमु शक्लु नचान

शुर  
ओकुस बोकुस तेलि वन चुकुस  
बु छुस ल्वकुट जानावार  
असुन गिंदुन बाँथा परुन  
लेखुन परुन मे छुय कार

## शुर

ओकुस बोकुस तेलि वन चुकुस  
बु छुस ल्वकुट जानावार  
असुन गिंदुन बाँथा परुन  
लेखुन परुन मे छुय कार

## अछि दार

प्वफि अँनिम अछि दार  
 मासि सुवनस ड्रस  
 ललवान सुलवान  
 तँस्य बु गिंदान छस

अछि दार  
 लोपेचि अँनिम अछि दार  
 मासि सुवनस ड्रस  
 ललवान सुलवान  
 तँस्य बु गिंदान छस

चिपल लोपेचि  
 लोपेचि अँनिम अछि दार  
 मासि सुवनस ड्रस  
 ललवान सुलवान  
 तँस्य बु गिंदान छस

## छिटल बूठ

त्वकुट्य खरार म्यॉन्य जान  
 तेज़ तेज़ छुस पकान  
 दोरु दोरु छुस करान  
 पापन औनुम छिटल बूठ  
 मँमी दोपुस कौरुथ जान  
 स्यठाह ख्वश छुम करान

## मंजुल

मंजुलिस म्यॉनिस स्वनु सुंघ दूर  
 ल्वलि मंज़ मे करान गूर तु गूर  
 देदि कौर रज़ि याम द्रसु बरपूर  
 गोम गूर गूर तय गोम गूर गूर

मंजुल  
 लोपेचि अँनिम अछि दार  
 मासि सुवनस ड्रस  
 ललवान सुलवान  
 तँस्य बु गिंदान छस

संजु लोंग  
 संजु लोंगि वोटुस जनतस ताम  
 बाँज छिम मँहदु तु मनसा राम  
 लँड कडनस गोम वाराह चेर  
 अकु मोन ज़ेनुनि बाया नेर

## सज़ु लोंग

सज़ु लंगि वोतुस जनतस ताम  
 बाँज छिम मँहदु तु मनसा राम  
 लँड कडनस गोम वाराह चेर  
 अकु मोन ज़ेनुनि बाया नेर

## कैज़ि खोस

त्वयुव गोरुय ठाँठरन  
 छोरुय थोवनस बोस  
 मासि फिरुस द्दु हन  
 रोटुनम कैज़ि खोस  
 मासुव वुछान ओस  
 मे चव दव्दु खोस

कैज़ि खोस  
 लो लो गोरुये ठाँठरन  
 थोरुये थोवनस बोस  
 मासि फिरुस द्दु हन  
 रोटुनम कैज़ि खोस  
 मासुव वुछान ओस  
 मे चव दव्दु खोस

फिराख  
 गोल गोल फिराख म्योन  
 जामु दार फिराख म्योन  
 अथ छि कम कम रंग  
 तलु खुलु प्यठु तंग  
 बिंदरि दार फिराख म्योन  
 गोल गोल फिराख म्योन

## फिराख

गोल गोल फिराख म्योन  
 जामु दार फिराख म्योन  
 अथ छि कम कम रंग  
 तलु खुलु प्यठु तंग  
 बिंदरि दार फिराख म्योन  
 गोल गोल फिराख म्योन

## वतनि गुर

बुधि रोटुम वतनि गुर  
अदु वॅडिम कदम चोर  
गहे ओर गहे योर  
गहे तोर गहे होर  
बु क्याह वनय यि किछ डॉल्य  
मे किच अँन्यमुच थेकिथ मॉल्य

वतने गुर  
बुधि रोटुम वतने गुर  
अदु वॅडिम कदम चोर  
गहे ओर गहे योर  
गहे तोर गहे होर  
बु क्याह वनय यि किछ डॉल्य  
मे किच अँन्यमुच थेकिथ मॉल्य

## थालन

छानन गॅरनख गिरह चोर  
छी कृत्य ज़ोर छी कृत्य ज़ोर  
लॅटिसुय वॅरनय नानि म्यानि डूर  
कांगुरि लॉजनख ज़न कनु दूर  
साँरी छी करान बेबि मंज़ जाय  
असि चॉन्य माय असि चॉन्य माय

## चालन

छानन गॅरनख गिरह चोर  
छी कृत्य ज़ोर छी कृत्य ज़ोर  
लॅटिसुय वॅरनय नानि म्यानि डूर  
कांगुरि लॉजनख ज़न कनु दूर  
साँरी छी करान बेबि मंज़ जाय  
असि चॉन्य माय असि चॉन्य माय

## बाल

प्या पापा मने कश्ची बाल  
 सोरे पेजे कश्चे लोमा माल  
 मामसु सती कश्चे बने के माल  
 मातामाल छुये मातामाल  
 आदी ओस आमत मामाजी  
 दोपिम तोरी यिने शोते दीदी

## पतंग

असमानस खोत म्योन पतंग  
 वावस सुत्यन लोगुन जंग  
 डोरुकि द्रसु छुय मारान ताल  
 वाँतिथ वातान मातामाल  
 पाँनिस वुछिथुय सख खोचान  
 योरच अख कथ छुनु बोजान

पतंग  
 शत्रु नु शत्रु करु बोसु नरुन  
 दाँतुव रंगदार शिशुवन  
 नौय नु नु नु द्रामुत्य बुंगरुन  
 पाँनिस वुछिथुय सख खोचान

## बाल

पापा पापा मे गछी बाल  
 स्वय ह्यथ गछु बु मातामाल  
 मामस सुत्य गिंदु बेयि ख्यमु साल  
 मातामाल छुय मातामाल  
 आँद्य ओस आमुत मामाजी  
 दोपुनम तूर्य यिज़ि चु तु दीदी

## पतंग

असमानस खोत म्योन पतंग  
 वावस सुत्यन लोगुन जंग  
 डोरुकि द्रसु छुय मारान ताल  
 वाँतिथ वातान मातामाल  
 पाँनिस वुछिथुय सख खोचान  
 योरच अख कथ छुनु बोजान

## बुंगर

श्र्वन्य श्र्वन्य करु बो बुंगरि नर्यन  
 दाँतुव रंगदार शिशुवन  
 नौय नमून द्रामुत्य बुंगरुन  
 पाँचि वपयि दहि वपयि छुय दरजन



اُنْزِ تَصِيْبَةُ رَهْوَر  
 سَلْسُ كُنْزِ تَيْطِ حَيْطِ اُحْمِن  
 مَوْمَنُ بَانِ كَهْوِطِ بِيْتِ شَامِن  
 سَلْنُ كَرْتِكْهِ دَرْ سِيْمَاوْ  
 مَوْمَنُ وُوْنِنْسِ هَاوْنِرُو  
 شَامِنُ رُوْنِسِ وُوْلُوو  
 يَطِ كُنْزِ تَيْطِ حَيْطِ كَهْوِطِ رَهْوَر

## अन्य छयपु छोर

सुलस गँडिथ पॅट छय अँछन  
 म्वमन पान खोट बेयि शामन  
 सुलन क्रख दिच यिमा वों  
 म्वमन वोनुनस हा वुनि नो  
 शाँमन दोपुनस व्वलो हो  
 पॅट गँडिथुय छुख सुलु छारुन

## आँनु

असव येलि अँमिस कुन  
 यि छुम असुनावान  
 युथुय रोब हावस  
 यि छुम खोचनावान

اَنُو  
 اَسُو يِلِي اَمِيسِ كُوْن  
 يِي حُوْمِ اَسُو نَاوَان  
 يُو ثُو يِي رُوْبِ هَاوَسِ  
 يِي حُوْمِ خُو نَاوَان

گُرِّيَا يِي سِنْدِ كَهَانْدَر  
 گُرِّيَا يِي كَرْو كَهَانْدَر  
 مَمِّي كَرْيَسِ دُوْتِ  
 بُو كَرْيَسِ مِيكِ اِيْپِ  
 نِيْرِ مَهْرَاژِ سِ سُوْتِ

## गुडियायि हुंद खांदर

गुडियायि करव खांदर  
 मँम्मी कर्यस दूत्य  
 बुकरस मेक अप  
 नेरि महाराजस सुत्य

## टूष्य

पिकुदार टूष्य अँनिनम बाबन  
दोपुनम लॉगिथ पायलाट बन  
कराकुली छस पानस रुच  
छलुनस किच अँनिनम साबन

टूष्य  
पिकुदार टूष्य अँनिनम बाबन  
दोपुनम लॉगिथ पायलाट बन  
कराकुली छस पानस रुच  
छलुनस किच अँनिनम साबन

टिकु वावुज  
टिकु वावुज छम तेज नचान  
नँच्य नँच्य मा साँ ज़ाह छे थकान  
कान्युव दन छुस वाराह ज्यूठ  
अथु मंजु पेयि दियि पँथरिस म्यूठ

## टिकु वावुज

टिकु वावुज छम तेज नचान  
नँच्य नँच्य मा साँ ज़ाह छे थकान  
कान्युव दन छुस वाराह ज्यूठ  
अथु मंजु पेयि दियि पँथरिस म्यूठ

## लँठ्य किजि लोठ

लँठ्य किजि लोठ ग्युंद  
येलि गँयि प्वफि हुंद  
ग्वडु ज़्यून बाज़  
पतु ख्यव माज़

लँठ्य किजि लोठ  
लँठ्य किजि लोठ ग्युंद  
येलि गँयि प्वफि हुंद  
ग्वडु ज़्यून बाज़  
पतु ख्यव माज़

थर लोप  
 थर लोप , थर लोप  
 दिदि दित्तम थङ्क लोप  
 सले वो सहे माजे द्रोप  
 थङ्कस कोडुम थोप थोप  
 थर लोप , थर लोप

### चरि पोप

चरि पोप चरि पोप  
 देदि द्युतनम टंग पोप  
 सुलि व्वथ माजि दोप  
 टंगस कोडुम चोप चोप  
 चरि पोप, चरि पोप

### डेजि होर

मॅम्मी कनन छुम डेजि होर  
 तथ छुस सुती अटु होर  
 तथ छु गछान गूर गूर  
 बु ति लागु कनु दूर

डीजि होर  
 मॅम्मी कनन छुम डेजि होर  
 तथ छुस सुती अटु होर  
 तथ छु गछान गूर गूर  
 बु ति लागु कनु दूर

किरकट मैच  
 गोडु आव सुह पतु आव शाल  
 तुल सुहन बैट शालन बाल  
 सुहन तुज ठिल शालन रोट कैच  
 शुर्यव कोर चरि पोप  
 शालन ज्यून मैच

### किरकट मैच

ग्वडु आव सुह पतु आव शाल  
 तुल सुहन बैट शालन बाल  
 सुहन तुज ठिल शालन रोट कैच  
 शुर्यव कोर चरि पोप  
 शालन ज्यून मैच

## दोर तुलव

अख ज़, चु तु बु  
त्रे चोर, तुलव दोर  
पांछ शे, येत्यन बेह

दोर तुलव

अकहे नु, श्रुते बे  
त्रते शूर, तुलव दोर  
पान्त्रह श्ते, येत्यन बेह

राजु सुंद सायकल  
राजु राजु व्वथ जल जल  
पापन औनुनस नोव सायकल  
सायकल कोडुन तु बाज़र द्राव  
वति प्यठ समख्योस कुहुन कान  
कावन कोरुस वाह वाह  
राजन कोरुस टाह टाह

## राजू सुंद सायकल

राजू राजू व्वथ जल जल  
पापन औनुनस नोव सायकल  
सायकल कोडुन तु बाज़र द्राव  
वति प्यठ समख्योस कुहुन कान  
कावन कोरुस वाह वाह  
राजन कोरुस टाह टाह

## ब्रॉर्य सुंद छांछि पूत

ब्रॉर्य ओन छांछि पूत  
छ्वन्य छ्वन्य तुलुन शोर  
गगरव बूज़ द्वसि तल  
त्राँवुख कुनी दोर

ब्रॉर्य सुंद छांछि पूत  
ब्रॉर्य ओन छांछि पूत  
छ्वन्य छ्वन्य तुलुन शोर  
गगरव बूज़ द्वसि तल  
त्राँवुख कुनी दोर

گڑیا پرون  
گڑیا یہ کہاندر ونبہ تاوس  
ماثر لاکس تے مودزالس  
وردن لاکھتہ پاراؤن  
دوئے اندہ پانہ تھاون

## गुडिया पॉरोन

गुडियायि खांदर वनुनावस  
माँज़ लागस तय बुद ज़ालस  
वरदन लॉगिथ पॉरावन  
डोले अंदर पानु थावन

## गिंदुन

असान गिंदान, पकान टुकान  
युस पकि ननु वोर, तस गछन मॉलु खोर  
युसुय गिंदि लछि, सुय ब्यमार गछि

گنڈن  
اسان گنڈان ، پکان ٹوکان  
یوس پکی نनु وور ، تاس گछن مالو خور  
یوسو ی گنڈی لछی ، سو ی بیمار گछی

ٹھوپہ شہور  
ٹھوپ تھو اچھن ، بہ تراو دور  
ٹھوپ تھو اچھن ، بہ تراو دور  
ٹھوپ تھو اچھن ، بہ تراو دور  
ٹھوپ تھو اچھن ، بہ تراو دور  
ٹھوپ تھو اچھن ، بہ تراو دور

## छ्यपु छोर

थोप थव अँछन, बु त्रावु दोर  
चु लार पतय, बु चलु होर  
रटथ पानय, गछख कोर  
तामथ गिंदव अँस्य छ्यपु छोर

## कुरकचि मुहुल

अकि अंदु बाँय जान, बेयि अंदु बु  
 वुछ म्यानि यारा, वारु वुछ चु  
 ह्योर खोत हुमि अंदु बु वोथुस ब्वन  
 बु खोतुस ह्योरुये, तोरु वोथ ब्वन  
 कुरु कुरु मज़ु क्याह छु लगान दून  
 योरु खोत ह्योर तय योरु वोथ ब्वन

कुरकचि मुहुल  
 अके अंदु बाँये जान बिबि अंदु  
 वुछ म्यानि यारा, वारु वुछ चु  
 ह्योर खोत हुमि अंदु बु वोथुस ब्वन  
 बु खोतुस ह्योरुये, तोरु वोथ ब्वन  
 कुरु कुरु मज़ु क्याह छु लगान दून  
 योरु खोत ह्योर तय योरु वोथ ब्वन

## कबडी

कबडी कबडी छन कबडी  
 कबडी कबडी वन कबडी  
 पख साँ वलु साँ रुखि योर तर  
 कबडी कबडी बडि बडि पर  
 योरु नु साँ त्रावथ कर जलदी  
 कबडी कबडी छन कबडी  
 कबडी कबडी वन कबडी  
 कबडी कबडी छन कबडी

## कबडी

कबडी कबडी छन कबडी  
 कबडी कबडी वन कबडी  
 पख साँ वलु साँ रुखि योर तर  
 कबडी कबडी बडि बडि पर  
 योरु नु साँ त्रावथ कर जलदी  
 कबडी कबडी छन कबडी  
 कबडी कबडी वन कबडी  
 कबडी कबडी छन कबडी

शुभिनै म्महनुव  
शुभिनै त्रादर च्चस वल्लिथ  
यार वन त्रुवुन ठल्लिथ  
कलस शुप्य खलुराह थँविथ  
शीनु मोहन्युव गव बँनिथ  
अँछ ज़ु क्याह ज़ोतान छस  
निचि कोरि वनवान छस

## शीनु म्महनुव

शीनु च़ादर छस वल्लिथ  
यार वन त्रुवुन ठल्लिथ  
कलस शुप्य खलुराह थँविथ  
शीनु मोहन्युव गव बँनिथ  
अँछ ज़ु क्याह ज़ोतान छस  
निचि कोरि वनवान छस

## रेल

छुक छुक रेलाह आयि  
सीटी वॉयिथ जलदुय द्रायि  
अँड्य वँथ्य अँड्य छी पनुनी जायि  
खसु हा रेलि तु गछु लंकायि

रेल  
छुक छुक रेल्ले आये  
सीटी वॉयिथ जलदुय द्रायि  
अँड्य वँथ्य अँड्य छी पनुनी जायि  
खसु हा रेल्ले तु गछु लंकायि

ٹکے واوچ  
 مئے ہا ازی رنگہ دار ٹکے واوچ  
 پوشتہ تل لوڑ ہار ٹکے واوچ  
 واوچے حصے کران نثرناہ پور  
 یہ حصے مینا می شوبہ دار ٹکے واوچ  
 ٹکے واوچ تے ٹکے واوچ

### خبل

بھ ہا گوس ڈروور چھ کڈکٹر  
 بھ کرے ہارن چھ مچر بر  
 سوارین وئلی وئلی آلو کر  
 ہس روڑ فوٹوٹ بٹووس بر

کھیل  
 بھ ہا گوس ڈروور چھ کڈکٹر  
 بھ کرے ہارن چھ مچر بر  
 سوارین وئلی وئلی آلو کر  
 ہس روڑ فوٹوٹ بٹووس بر

مینا می گڈیا  
 بھ ہا گوس ڈروور چھ کڈکٹر  
 بھ کرے ہارن چھ مچر بر  
 سوارین وئلی وئلی آلو کر  
 ہس روڑ فوٹوٹ بٹووس بر

### میان گڈیا

جڑ پوشتہ تل لوڑ ہار ٹکے واوچ  
 واوچے حصے کران نثرناہ پور  
 یہ حصے مینا می شوبہ دار ٹکے واوچ  
 ٹکے واوچ تے ٹکے واوچ



بُرَبَتَن  
نَثْرِي نَثْرِي نَثْرِي تَه تَه  
نَثْرِي بُرَبَتَنِي  
تَوْر كِه جِهَانِ كَر نَكِه  
رَنگِه سَتَر جَر نَكِه  
مَن نِي لِيَوَانِ پَر تَه تَه  
نَثْرِي بُرَبَتَنِي

### छ्वन्य दार छांछ पूत

नानि ओनुम छांछि पूत  
छ्वन्य छ्वन्य छ्वन्य  
वुछतु यि छुम टोठ कूत  
छ्वन्य छ्वन्य छ्वन्य  
हेरि ब्वनु छुस करान  
छ्वन्य छ्वन्य छ्वन्य

تَرَرِ لَوِپ  
تَرَرِ لَوِپ ، تَرَرِ لَوِپ  
مَاجِه اَوْتَم دَآن لَوِپ  
سَه كَهْمُو سَآرِي  
پِيَتِه گِشَدُو اَنِي تَهْوِپ

### बुरबतन

नॅच्य नॅच्य नछ तय  
नची बुरबतनी  
त्वरकु छानन गॅरनख  
रंगु सुत्य जॅरनख  
मे नय यिवान पछ तय  
नची बुरबतनी

چھوڻي وار چھاڻو پوت  
ناتہ اوتنم چھاڻو پوت  
چھوڻي چھوڻي چھوڻي  
و چھوڻي پير چھوڻي کوٽ  
چھوڻي چھوڻي چھوڻي  
پير لوبن چھوڻي کران  
چھوڻي چھوڻي چھوڻي

### चरि पोप

चरि पोप, चरि पोप  
माजि ओनुम दॉन पोप  
सु ख्यमव साँरी  
पतु गिंदव अँन्य थोप

## पित्तक

रङ्ग बरङ्गी जानुवारा  
नस्ति कॅरिथ पन  
गरा खसान ह्योर ह्योर  
गरा वसान ब्वन

## पतंग

रङ्ग बरङ्गी जानुवारा  
नस्ति कॅरिथ पन  
गरा खसान ह्योर ह्योर  
गरा वसान ब्वन

## दारि दजि गिंदुन

ब्रालय गिंदव दारि दजि  
सुचन ह्यमव माजे  
कपुर ह्यमव वॉनिस  
तु पन अनि साजे

## दारि दजि गिंदुन

वुले गिंदु वारि दजि  
सुचन ह्यमव माजे  
कपुर ह्यमव वॉनिस  
तु पन अनि साजे

## बाँथ

छालु मारान द्रायि अछि दारे  
वारि वारे छारव पोश  
रॉठ खारव दारे दारे  
वारि वारे छारव पोश

## बाँथ

छालु मारान द्रायि अछि दारे  
वारि वारे छारव पोश  
रॉठ खारव दारे दारे  
वारि वारे छारव पोश

## आरु बारु

आरु बारु , आरु बारु  
अकह अकिस लारु म्हुते श्मारु  
अकह अकिस प्रारु क्कन्द करुवने  
लामिाने बारु , आरु बारु

## अँछ दौरी म्याने

अँछ दौरी म्याने  
गरि बो थावथ  
ग्वडु गिंदुनावथ  
प्यठु कनि सावथ

पुत्रासिकल  
पापा पुत्रासिकल अन साँ  
पापा पुत्रासिकल अन साँ  
रंगु गच्छि आसुन असमाँनी  
काँशुर आँसिन जापाँनी  
पापा पुत्रासिकल अन साँ  
त्वकटुय म्वकटुय जल अन साँ

## आरव बारव

आरव बारव, आरव बारव  
अख अँकिस लारवस थव तु शुमारव  
अख अँकिस प्रारव ग्रंद करवारव  
हा म्यानि यारव, आरव बारव

अँछ दौरी म्याने  
अँछ दौरी म्याने  
गरि बो थावथ  
ग्वडु गिंदुनावथ  
प्यठु कनि सावथ

## द्रायसिकल

पापा द्रायसीकल अन साँ  
पापा द्रायसीकल अन साँ  
रंगु गच्छि आसुन असमाँनी  
काँशुर आँसिन जापाँनी  
पापा द्रायसीकल अन साँ  
त्वकटुय म्वकटुय जल अन साँ

## तमाशि

मे गछी आसुन शीशुव मोर  
 ल्वकटुय पिपिन्याह करि य्वसु शोर  
 बेयि गछि आसुन्य रेलाह ज़ीठ  
 मरचय पिपिन्याह पँथरिस बीठ

तमाशे  
 मे अशु आसुन शीशुव मोर  
 लोके पिपिन्याह करि य्वसु शोर  
 बेयि गछि आसुन्य रेलाह ज़ीठ  
 मरचय पिपिन्याह पँथरिस बीठ

लठ्य किज लोठ  
 लठ्य किज लठिस गिंदुने नेरव  
 बांटु फल्यन अँस्य अँद्य अँद्य फेरव  
 सज़ु खानन मंज़ सज़ु हो शेरव

## लँठ्य किज लोठ

लँठ्य किज लँठिस गिंदुने नेरव  
 बांटु फल्यन अँस्य अँद्य अँद्य फेरव  
 सज़ु खानन मंज़ सज़ु हो शेरव

## म्याँन्य अछि दाँरी

छ्वन्य छ्वन्य र्वनि कँर्य  
 लागि अछि दाँरी  
 छ्वन्य छ्वन्य दार र्वनि ग्वड  
 हावि अछि दाँरी  
 ख्वनि ख्वनि ललुवथ  
 म्याँन्य अछि दाँरी

मियाँनी अछि दाँरी  
 छ्वने छ्वने र्वनि कँर्य  
 लागि अछि दाँरी  
 छ्वने छ्वने दार र्वनि ग्वड  
 हावि अछि दाँरी  
 ख्वने ख्वने ललुवथ  
 मियाँनी अछि दाँरी

## पिंटू तु मिंटू

पिंटू तु मिंटू  
गिंदान छेपि छारे  
चूरे छि ब्यहान  
यिम वारि वारे  
छयफ दियि पिंटू  
तु मिंटू छारे

पिंटू तु मिंटू  
गिंदान छेपि छारे  
चूरे छि ब्यहान  
यिम वारि वारे  
छयफ दियि पिंटू  
तु मिंटू छारे

शुआर काङ्गुरिये  
कते आङ्गुरिये  
शुआर काङ्गुरिये  
दुआर काङ्गुरिये  
रुआर काङ्गुरिये

## चारु कांगुरिये

कति आयख वर्नि कांगुरिये  
शुबुवन्य छख चारु कांगुरिये  
दूर रोज़ तय वुनि छुस शुरये  
वर्प चालुनि छी करान फ्युरये

## जूल

नेनि बतु खेम हा  
ओम दूद चेम हा  
सर्वोर्य करु जूलस  
गछु हा सोकूलस

जूल  
नेनि बतु खेम हा  
ओम दूद चेम हा  
सर्वोर्य करु जूलस  
गछु हा सोकूलस

अहिम दारि क्खान्द  
महराज अननय वलिये वलिये  
गूर गूर बु करय अडु वलिये  
पख तय जल जल वनुची पॅरिये  
जॅरी जामु लागय वल्य वलिये  
पोशि मोत छुख चुय सांतु महाराजो  
बु करय ल्वलि ल्वलि हो तय हो  
अछि दार च़ेय किच गछ कुठि अननय  
लछि बॅद्य सालर पकुनय सुत्य  
गुरिस खस द्वद चतो गलि गले  
गूर गूर बु करय दूर फले

### शुर्य ग्यवुन

अछि दार्य गछय बाज़र  
च़े किच अनय चादर  
शांद दिमय शांद गौंड  
खेन्य हय दिमय ठूल मौंड

शुर्य ग्यवुन  
अहिम दारि क्खान्द  
महराज अननय वलिये वलिये  
गूर गूर बु करय अडु वलिये  
पख तय जल जल वनुची पॅरिये  
जॅरी जामु लागय वल्य वलिये  
पोशि मोत छुख चुय सांतु महाराजो  
बु करय ल्वलि ल्वलि हो तय हो  
अछि दार च़ेय किच गछ कुठि अननय  
लछि बॅद्य सालर पकुनय सुत्य  
गुरिस खस द्वद चतो गलि गले  
गूर गूर बु करय दूर फले

بالی گندن  
آرو مارو، وو لپ مینانہ یارو  
لوٹ چار وارو، بال الورتارو  
گول اسی مارو، بازی ہا کھارو  
گندو وار وارو، آرو مارو

## बालि गिंदुन

आरो मारो, वलु म्यानि यारो  
बूट चार वारो, बाल अपोर तारो  
गोल अँस्य मारो, बॉज्य हा खारो  
गिंदू वारु वारो, आरो मारो

## म्यानि अछि दारे

यिमु छय सारे  
म्यानि अछि दारे  
वनि दार बुंगर्यन  
श्र्वन्य श्र्वन्य छम छम  
द्रायि सवारे  
मोटर कारे  
म्यानि अछि दारे

मिानہ اچھे دارے  
यिमु छे सारे  
मिाने अछे दारे  
रुने दार बंकरन  
श्रुने नि श्रुने नि छम छम  
द्रायि सवारे  
मोटर कारे  
मिाने अछे दारे

اَچھ دَار سو تہ ہمار  
 اَچھ دَار ، اَچھ دَار  
 مِٹانی ہاتھ اَچھ دَار  
 یہ چھ مِٹانی دوہ دِہار  
 یہ چھ مِٹانی سو تہ ہمار  
 کھو نہ کھو نہ لہ و ن  
 اَدِ مِ ن شالہ ہمار

**अछि दार स्वनु हार**  
 अछि दार, अछि दार  
 म्याँन्य टाँठ अछि दार  
 यि छि म्याँन्य दूदु ब्राँर  
 यि छि म्याँन्य स्वनु हार  
 ख्वनि ख्वनि ललुवन  
 अदु निमन शालुमार

### दोर

ड्यकस करय म्यूठ  
 बुथिस करय माह  
 आय आसी ज्यूठ  
 वाह वाह वाह  
 व्वलु तुल दोर  
 तरव अपोर  
 तति खल खाह  
 वाह वाह वाह  
 पख मु ननु वोर  
 मसाँ लाग शोर  
 तेलि मा करय माह  
 वाह वाह वाह

دور  
 ڈہ کس کرے مینوٹھ  
 بھیس کرے مہہ  
 آے آسی زریوٹھ  
 واہ واہ واہ  
 وولہ تل دور  
 ترو آلور  
 تہ کھل کھاہ  
 واہ واہ واہ  
 نکھ مہ تہ وور  
 مساً لاگ شور  
 تیلہ ما کرے مہہ  
 واہ واہ واہ